

**Генеральная Ассамблея**

Шестдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
12 January 2011

Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 17-м заседании,**

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 19 ноября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Росенталь.....(Гватемала)*Заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Келапиле**Содержание**

Пункт 157 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане

Пункт 129 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (*продолжение*)*Смета, пересмотренная с учетом увеличения числа членов Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

10-64439 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 157 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (A/65/509 и A/65/571)

1. **Г-н Ямадзаки** (Контролер), представляя записку Генерального секретаря о финансировании Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) в период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года, напоминает, что своей резолюцией 64/283 Генеральная Ассамблея утвердила бюджет в размере 938 000 000 долл. США на содержание Миссии. Ассамблея также отметила, что потребности в ресурсах, необходимых для поддержки Миссией референдумов в Южном Судане и Абьее, пока еще не были определены и не были учтены в бюджете на 2010/2011 год, и постановила при необходимости вернуться к этому вопросу в ходе своей шестьдесят пятой сессии, чтобы выделить требуемые ресурсы.

2. Своей резолюцией 1919 (2010) Совет Безопасности продлил мандат МООНВС с целью поддержать осуществление Всеобъемлющего мирного соглашения и подчеркнул ведущую роль Миссии в международных усилиях по оказанию помощи, по соответствующему запросу, в подготовке к референдумам, проведение которых назначено на январь 2011 года.

3. Дополнительные финансовые потребности для поддержки референдумов, по оценкам, составляют 81 449 700 долл. США с учетом 596 временных должностей, а также восьми вертолетов, автотранспортных средств и оборудования. 90 должностей могут быть заполнены за счет имеющихся штатных сотрудников Миссии, в результате чего чистые дополнительные штатные потребности составят 506 должностей. Принимая во внимание неотложную потребность в этих должностях, Контролер утвердил, в виде исключения, учреждение 506 временных должностей в соответствии с положением о временном персонале общего назначения на период с 1 августа 2010 года по 31 марта 2011 года. Развертывание персонала для занятия этих должностей началось в августе 2010 года и, как ожидается, полностью завершится в ноябре 2010 года.

4. Оратор напоминает, что в ответ на просьбу сторон, участвующих в мирном процессе, была учреждена Группа Генерального секретаря по референдумам в Судане, цель которой – быть инструментом укрепления доверия к процессу проведения референдумов и принятия их результатов. Группа, которая была создана в сентябре 2010 года на шестимесячный период, предусматривает учреждение 41 временной должности. Учитывая настоятельную необходимость в этом дополнительном персонале, Контролер утвердил, в порядке исключения, учреждение 41 временной должности на шестимесячный период в соответствии с положением о временном персонале общего назначения. Сметные расходы на обеспечение деятельности Группы составляют 4 255 900 долл. США, включая сумму в размере 4 075 800 долл. США на покрытие связанных с персоналом расходов.

5. Общий объем дополнительных потребностей, связанных с поддержкой МООНВС референдумов в Судане, по оценкам, составляет 85 705 600 долл. США. Эти потребности составляют 9,1 процента утвержденного на 2010/11 год бюджета; Миссия не в состоянии покрыть эти расходы.

6. Меры, которые следует принять Генеральной Ассамблее, изложены в пункте 13 записки Генерального секретаря.

7. **Г-н Келапиле** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/65/571), говорит, что, помимо потребностей во временных должностях, один из основных компонентов просьбы Генерального секретаря касается воздушных перевозок, на осуществление которых испрашивается 29 396 500 долл. США. Консультативный комитет был информирован о том, что необходимые восемь дополнительных вертолетов уже доставлены в район деятельности Миссии и готовы к эксплуатации. Вместе с тем, Консультативный комитет был также информирован о решении не продлевать после 31 октября 2010 года срок действия контракта с авиационной группой, в которой имеется шесть военных вертолетов общего назначения. В этой связи Комитет подчеркивает

необходимость оперативного развертывания заменяющего их воздушного транспорта.

8. Что касается возможности Миссии покрывать дополнительные расходы, Консультативному комитету была представлена информация о том, что по состоянию на 1 ноября 2010 года расходы МООНВС составляют примерно половину от объема ассигнований. Консультативный комитет рекомендует Миссии продолжать следить за своей структурой расходов и по возможности изучить дополнительные возможности покрытия расходов, связанных с оказанием поддержки в ходе проведения референдумов.

9. Хотя Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить порядок действий, предложенный Генеральным секретарем, он тем не менее подчеркивает, что фактическое заполнение временных должностей, испрашиваемых для оказания поддержки в проведении референдумов, должно производиться с учетом обстановки на местах.

10. **Г-н Коффи** (Кот д'Ивуар), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что осуществление Всеобъемлющего мирного соглашения достигло наиболее ответственного этапа, и что оказание международной поддержки будет иметь решающее значение для полного выполнения всех остающихся задач в соответствии с этим Соглашением. В этой связи Группа выступает за проведение конструктивного обсуждения предложения Генерального секретаря в ходе неофициальных консультаций с целью достичь согласия относительно мер, которые должны быть приняты Генеральной Ассамблеей.

11. **Г-н Абэй** (Эфиопия) говорит, что предстоящие референдумы являются кульминационным моментом длительного мирного процесса в Судане, и проведение честного и свободного голосования имеет решающее значение для будущей стабильности и безопасности страны. Успешное проведение референдумов будет иметь огромное значение для всего африканского континента, а неудача может привести к катастрофическим последствиям. В этой связи оратор хотел бы подтвердить солидарность правительства его страны с народом и руководством Судана и его решимость сделать все возможное для того, чтобы способствовать осуществлению Всеобъемлющего

мирного соглашения и обеспечить плавный переход к периоду после референдума.

12. Африканские страны направили десятки тысяч военнослужащих для МООНВС и Смешанной операции Африканского союза – Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНМИД), выражая тем самым свою безоговорочную поддержку мирного процесса в Судане. Хотя главная ответственность за успех референдумов лежит на суданском народе и его руководстве, международное сообщество также играет чрезвычайно важную роль в этом процессе. В этой связи делегация его страны поддерживает предложение Генерального секретаря о выделении дополнительных средств, с тем чтобы дать возможность Миссии оказать поддержку в проведении референдумов.

13. **Г-н Эльхаг** (Судан) говорит, что, хотя для многих наблюдателей проведение референдумов, возможно, представляется чисто техническим процессом, для народа Судана это означает гораздо больше. Решение о проведении референдумов является выражением их желания заплатить любую цену, включая разделение их страны на два государства, для того чтобы положить конец одной из самых долгих войн в истории Африки.

14. Данный пункт повестки дня представляет особую важность, так как результаты референдумов решат судьбу Судана. Напоминая, что международное сообщество являлось партнером Судана на протяжении всего процесса осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения, оратор говорит, что делегация его страны рассчитывает на продолжение партнерства до завершения мирного процесса. Участие Организации Объединенных Наций должно соответствовать ожиданиям и заявленным обязательствам. Недостаточная подготовка к проведению референдумов приведет к катастрофе. Поэтому Генеральная Ассамблея должна обеспечить, чтобы участие Организации Объединенных Наций осуществлялось с учетом обстановки на местах.

Пункт 129 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов
(продолжение)

Смета, пересмотренная с учетом увеличения числа членов Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола (A/65/500 и A/65/574)

15. **Г-жа ван Берл** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета), представляя доклад Генерального секретаря по вопросу о смете, пересмотренной с учетом увеличения числа членов Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола (A/65/500), говорит, что в сентябре 2009 года Генеральному секретарю была сдана на хранение пятидесятая грамота о ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В соответствии со статьей 5 Факультативного протокола, после сдачи на хранение пятидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении число членов Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания увеличивается с 10 до 25 человек. Оратор также напоминает, что в пункте 23.34 бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (A/64/6 (Раздел 23)) Генеральный секретарь информировал Генеральную Ассамблею о том, что членский состав Подкомитета предполагается расширить в двухгодичном периоде 2010-2011 годов.

16. Дополнительные потребности в ресурсах на поддержку деятельности Подкомитета оцениваются в сумму в размере 2 233 500 долл. США на 2011 год и в сумму в размере 5 474 000 долл. США на двухгодичный период 2012-2013 годов. Всю сумму дополнительных потребностей на 2011 год в размере 2 233 500 долл. США предлагается покрыть за счет средств из резервного фонда на двухгодичный период 2010-2011 годов, выделяемых по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (1 164 600 долл. США); по разделу 23 «Права человека» (996 800

долл. США) и по разделу 28Е «Административное обслуживание, Женева» (72 100 долл. США) бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов. Подробная информация представлена в части IV доклада.

17. По разделу 2 сметные дополнительные ресурсы для Отдела конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве потребуются в основном из-за включения в число рабочих языков Подкомитета арабского, французского и русского языков. На основе результатов анализа всего объема работы Отдела по обработке документации предлагается шире использовать письменный перевод по контрактам для перевода некоторых документов, которые не являются конфиденциальными и для обработки которых не установлены ограниченные сроки, и перенаправить внутренние ресурсы, используемые в настоящее время для обработки неконфиденциальной документации, на цели обработки документов, связанных с Факультативным протоколом.

18. Перераспределение внутренних ресурсов письменного перевода и более широкое использование письменного перевода по контрактам возможно при условии повышения потенциала в области контроля качества сообразно масштабам расширения использования письменного перевода по контрактам. В связи с этим Секретариат предлагает учредить с января 2011 года две должности С-5 и две должности С-4, расходы на которые оцениваются в 464 600 долл. США, с тем чтобы обеспечить создание достаточного потенциала для осуществления контроля качества и редактирования.

19. По разделу 23, Права человека, предполагается, что в связи с деятельностью Подкомитета расширенного состава возникнут дополнительные потребности в ресурсах в размере 241 600 долл. США для учреждения трех новых должностей (1 С-3, 1 С-2 и 1 ОО (ПР)) для поддержки деятельности Подкомитета.

20. Вопрос об удовлетворении сметных потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2012-2013 годов в размере 5 474 000 долл. США будет рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов. Выводы Генерального секретаря и

меры, которые предлагается принять Генеральной Ассамблее, подробно изложены в части V доклада.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м..

21. **Г-н Келаниле** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/65/574), говорит, что в связи с просьбой об учреждении четырех новых должностей и о выделении дополнительных ресурсов на письменный перевод по контрактам для Отдела конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве Консультативный комитет рекомендует учредить на временной основе две должности класса С-5 и две должности класса С-4, которые будут финансироваться за счет имеющихся ресурсов в целях удовлетворения неотложных потребностей Отдела. Консультативный комитет далее рекомендует рассмотреть вопрос о дальнейшей потребности в четырех временных должностях в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов. Консультативный комитет также считает, что предлагаемые ассигнования в размере 700 000 долл. США на письменный перевод по контрактам по разделу 2 бюджета по программам должны выделяться в пределах объема ресурсов, ассигнованных в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов, и соответствующая информация должна быть представлена в контексте второго доклада об исполнении бюджета.

22. Что касается дополнительных потребностей по разделу 23, Права человека, Консультативный комитет рекомендует учредить одну должность класса С-3 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) в качестве временных должностей, которые будут финансироваться за счет имеющихся по данному разделу ресурсов; вопрос о сохраняющейся потребности в этих должностях следует рассмотреть в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов.

23. Ресурсы, не связанные с должностями, должны корректироваться на основе рекомендации Комитета, касающейся предложений об учреждении должностей.